

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА**

**ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ**

**Кафедра мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії**

**ПРОГРАМА ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ  
ДЛЯ ВСТУПНИКІВ НА НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНЬОЮ  
ПРОГРАМОЮ «Східна філологія,  
західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література»  
(ОС «МАГІСТР»)**

*Затверджено  
Вченою радою Інституту філології  
Київського національного університету  
імені Тараса Шевченка  
протокол № 7  
від 28 лютого 2017 року*

## ВСТУП

Екзамен з фаху як форма вступного випробовування для навчання за освітньою програмою «Східна філологія (корейська), західноєвропейська мова і переклад» (ОС «МАГІСТР») відбувається відповідно до «Правил прийому до Київського національного університету імені Тараса Шевченка на 2017-2018 навчальний рік» і має форму індивідуального екзамену.

Екзамен передбачає виконання теоретичних тестових завдань, а також виконання завдань на уміння практично застосовувати набуті знання з фаху відповідно до затвердженої програми вступних випробувань з відповідних фахових дисциплін, що за змістом і обсягом становлять навчальний матеріал підготовки фахівців за освітнім ступенем «Бакалавр».

Вступникові пропонується в екзаменаційному білеті 3 тестові завдання з мови і літератури відповідно, а саме: теоретичний аспект сучасної корейської мови; історія корейської літератури; лексико-граматичне завдання (має практичне спрямування, включає в себе мовний аналіз невеличкого текстового фрагмента), також у білеті запропонована тема письмового твору для вступника.

Максимальна кількість балів, що їх може набрати вступник, становить 200. Відповіді на запропоновані тестові завдання і виконання відповідних завдань оцінюються такими балами (нижче наводиться максимально можлива кількість балів з кожного завдання).

<i>Завдання</i>	<i>Максимальна кількість балів</i>
1. Сучасна корейська мова (теоретичні аспекти)	60
2. Історія корейської літератури.	60
3. Лексико-граматичне завдання.	40
4. Твір на тему	40

## Теоретична частина (120 балів)

### **Корейська мова (60 балів).**

#### *Загальна характеристика корейської мови.*

Корейська мова як єдина національна мова корейського народу і форма його національної культури. Місце корейської мови серед алтайських мов. Формування корейської національної мови. Короткі відомості з історії корейської літературної мови.

#### *Морфологія.*

Поняття морфеми і слова. Поняття нульової морфеми. Морфологічний склад слова. Поняття словоформи. Синтетичні та аналітичні морфологічні форми. Класифікація слів. Основа та закінчення.

#### *Лексикологія.*

Особливості корейської лексики. Загальні відомості про словниковий склад корейської мови. Слово і морфема. Словосполучення. Основні етапи розвитку корейської лексики.

Поняття про слово, його частини. Морфологічні компоненти слова, їх відношення та структура слова. Аглюнативне сполучення компонентів слова. Ієрогліфічна писемність та корейська мова. Аббревіатури, класи самостійної лексики в корейській мові.

Лексичне та граматичне значення слова. Моносемія та полісемія.

Основні лексичні пласти сучасної корейської мови. Власне корейська лексика, слова іншомовного походження. Етимологічні основи словникового складу корейської мови.

Фразеологія. Слово і стійке сполучення слів. Структурні та семантичні види фразеологічних одиниць. Прислів'я та приказки. Синонімія, полісемія та антонімія фразеологічних одиниць.

Стратифікація лексики за походженням та за сферами вживання. Теорія походження корейської мови. Лексика китайського, американського походження. Асиміляція іншомовної лексики в корейській мові. Архаїзми та неологізми, діалекти корейської мови та літературна мова.

Словотвір. Характерні риси словотвору. Прості, похідні та складені слова. Афікси словотвору. Редуплікація.

#### *Лексикографія.*

Історія корейської лексикографії. Створення корейської абетки хангиль. Класифікація та типи словників корейської мови. Особливості будови корейських словників.

### ***Історія мови.***

Періодизація історичного розвитку корейської мови. Основні джерела вивчення корейської мови. Фонетичні особливості давньокорейської мови. Система письма. Система письма іду. Створення літературної мови. Способи запозичення китайської лексики: фонетична та морфологічна асиміляція. Запозичення із європейських мов. Корейська мова за часів японської окупації. Роль та функція ієрогліфіки в сучасній корейській мові. Рух за спрощення "історичної орфографії". Види сучасної корейської мови: усна, письмова, літературна, розмовна.

### ***Теоретична граматики.***

Грамматична система сучасної корейської мови. Грамматичне значення та способи його вираження у корейській мові. Грамматичні категорії.

Частини мови. Вчення про частини мови в корейській граматичній літературі. Класифікації частин мови, запропоновані корейськими мовознавцями (Чжу Сігьон, Чхве Хьонбе, Лі Іксон). Сучасні варіанти класифікації частин мови. Загальні тенденції та дискусійні питання диференціації частин мови в корейській лінгвістиці. Самостійні та службові (релятивні) частини мови.

Грамматичні категорії в корейській мові. Грамматичні категорії вигуків, прислівників та ономапопеї.

Типи речень за комунікативною метою: стверджувальні, питальні, окличні, спонукальні. Вчення про речення. Дефініція, ознаки речення. Структурна схема корейського речення. Типи предикатів. Типологія простого речення.

Природа складного речення. Складнопідрядні та складносурядні речення. Конструктивно-синтаксичний склад та компоненти речення. Група підмета в присудка.

Фраза, її структура. Правила побудови фрази. Цитування.

## **Корейська література (60 балів).**

### ***Загально - теоретичні питання.***

Місце корейської літератури у всесвітньому літературному процесі. Зв'язок корейської літератури з китайською культурною традицією та існування самобутніх корейських елементів у корейській літературі. Вплив буддистської, конфуціанської та даоської ідеології на корейську літературу. Функціонування китайської та корейської мов у літературному процесі Кореї. Використання літературної китайської мови ханмун, ієрогліфічних систем іду, хянчхаль та гуголь, корейського алфавітного письма хангиль. Періодизація корейської літератури. Жанрова система корейської літератури у порівнянні із західною літературною традицією.

## **Міфологія.**

Міфи та легенди про засновників давніх корейських держав (за матеріалом літописів "Історичні записи Трьох держав" та "Забуті історії Трьох держав"). Китайські та самобутні корейські культурні елементи у цих міфах. Подібні та відмінні мотиви цих міфів. Відбиття ідей про ідеального правителя у міфах.

## **Література епохи Трьох держав та Об'єднаної Сілла.**

Найдавніші поетичні твори епохи Трьох держав (авторські та невідомих авторів), зафіксовані у літописах "Історичні записи Трьох держав" та "Забуті історії Трьох держав".

Поезія рідною мовою в жанрі хянга (향가) держави Сілла: жанрові особливості, зміст, призначення, зв'язок з ритуалом, значення в літературному процесі. Хянга буддійського монаха Гюньо (균여).

Поезія та проза китайською мовою. Епітафія та стелі на честь вана Гвангетхо (광개토왕릉비). Щоденник монаха Хечхо (혜초) "Подорож до п'яти індійських царств" (왕오천축국전). Алегорична притча Соль Чхона (설총) "Застереження короля квітів" (화왕계) (за матеріалом "Історичних записів Трьох держав"). Життєвий шлях та головні мотиви творчості Чхве Чхівона (최치원).

## **Література епохи Горьо.**

Історичний твір "Історичні записи Трьох держав" (삼국사기) Кім Бусіка (김부식): культурно-історичне тло, мета написання, структура, система персонажів, зв'язок з китайською літописною традицією. Розділ "Біографії" (열전) літопису "Історичні записи Трьох держав" як збірник міфологічних, легендарних та етично-повчальних сюжетів.

Поетична творчість Чжон Чжісана (정지상). Легендарні оповіді про особистий конфлікт Кім Бусіка та Чжон Чжісана, зафіксовані Лі Гюбо.

Буддійський твір "Біографії видатних монахів країни, розташованої на схід від моря" (해동고승전) монаха Гакхуна (각훈) та буддійська біографія "Життєопис Гюньо" (균여전): особливості композиції.

"Забуті історії Трьох держав" (삼국유사) монаха Ірьона (일연): культурно-історичне тло, мета написання, структурні особливості, значення для історії корейської літератури.

Поема "Римовані записи про імператорів та ванів" (제왕운기) Лі Синхю (이승휴): персонажі та ідеологічне послання.

Поезія рідною мовою Горьо гайо (고려가요): жанрові особливості, місце в літературному процесі.

Поезія китайською мовою. Творчість та життєві погляди учасників поетичних груп "Сім мудреців країни, розташованої та схід від моря" (해좌칠현) та "Троє усамітнених" (삼은). Вплив китайської традиції на їхню творчість.

Лі Гюбо (이규보) як найвидатніший поет епохи Горьо: біографія та мотиви творчості. Поема Лі Гюбо "Ван Донмьон" (동명왕편). Есеїстика Лі Гюбо.

Зародження прозового жанру коротких оповідань пхесоль або пхегван сосоль (패설, 패관소설), його зв'язок з китайською традицією. Збірки пхесоль Лі Інно (이인로), Чхве Чжа (최자), Лі Гюбо, Лі Чжехьона (이제현). Тематика пхесоль, персонажі, специфіка викладення оповіді.

Жанр алегоричних біографій. "Історія Гроша" (공방전) та "Історія Вина" (국수전) Лім Чхуна (임춘), "Пані Бамбук" (죽부인) Лі Гока (이곡).

### ***Література епохи Чжосон.***

Винайдення національної абетки: культурно-історичне тло, процес створення абетки. Поєднання наукових, поетичних та філософських елементів у трактаті "Повчання народу про правильні звуки" (훈민정음). Перші твори, написані національною абеткою – "Пісня про драконів, що злітають у небо" (용비어천가) та "Пісня про місяць, що віддзеркалюється у тисячі річок" (월인천강지곡), їхня тематика, структура, призначення, історичне значення. Зображення конфуціанських чеснот у збірнику "Приклади реального дотримання Трьох заповідей" (삼강행실도).

Характеристика жанру поезії рідною мовою січжо (시조) та гаса (가사): форма, розвиток жанрів, тематичні типи січжо та гаса. Інтимна лірика в жанрі січжо поетес-гісен Хван Чжіні (황진이), Гучжі (구지), Хану (한우) та інших. Життєвий шлях та основні мотиви поезії січжо і гаса видатних поетів Чжон Чхоля (정철), Юн Сондо (윤선도), Лі Хвана (이황), Лі І (이이). Китайські стилістичні прийоми та літературна символіка у поезії рідною мовою.

Особливості жанру пхесоль в епоху Чжосон. Творчість Со Гочжона (서거정), Сон Хьона (성현), Лю Моніна (유몽인) та інших укладачів зібрань пхесоль.

Життєвий шлях, поезія та повісті Кім Сісипа (김시습). Поєднання дотримання традицій та літературного новаторства в його творчості.

Опис особистих переживань жінок у поезії китайською мовою поетес Хо Нансорхон (허난설현) та Сін Саїмдан (신사임당).

Поетичні діяльність літературної групи "Три шанувальника Танської поезії" (삼당시인).

Алегоричні повісті Лім Чже (임제) "Місто смутку" (수성지) та "Історія квітів" (화사).

Розвиток жанру повісті-біографії чжон (전). Перша повість корейською мовою – "Повість про Хон Гільдона" (홍길동전) та прогресивні ідеї її автора Хо Гюна (허균). Поєднання у повістях чжон буддійських, даоських та конфуціанських світоглядних елементів.

Тематика, система образів та особистість авторів поезії рідною мовою у жанрі чжан січжо (장시조). Характеристика жанрів гіхен гаса (기행가사) та гюбан гаса (규방가사).

Специфіка стилю щоденника королеви Хон "Записи в час страждань" (한중록). Поява жанру роману в корейській літературі. Романи Кім Манчжуна

(김만중) "Хмарний сон дев'яти" (구운몽) та "Поневіряння пані Са по півдню" (사씨만정기). Зв'язок корейського роману з китайською літературною традицією. Буддійські мотиви у "романах-снах".

Поетія китайською мовою видатного поета Кім Сатката (김삿갓).

Історично-соціальні передумови зародження ідеологічного руху "реальна наука" (сірхак, 실학). Діяльність його представників. Філософські погляди та поезія Чжон Ягйона (정약용), повісті та подорожні записки "Жехейський щоденник" (열하일기) Пак Чживона (박지원).

Характеристика жанру музичної драми пхансори (판소리).

### **Практична частина (80 балів)**

#### **1. Лексико-граматичний тест (40 балів).**

#### **2. Твір на тему (40 балів):**

1. Особливості сімейних відносин у корейському суспільстві.
2. Особливості корейського побуту.
3. Роль та місце жінки у корейському суспільстві
4. Корейська кухня.
5. Система освіти Кореї та України.
6. Традиційні та власне корейські релігії.
7. Хангиль та його вплив на корейську літературу.
8. Проблеми урбанізації на Корейському півострові.
9. Історія дипломатичних стосунків України та Кореї.
10. Видатні письменники Кореї.
11. Сеул – столиця Кореї.
12. Київ – столиця України.
13. Географічне положення Республіки Корея.
14. Філософська думка у Кореї.
15. Вплив Китаю на розвиток літератури Кореї.
16. Традиційна та східна медицина.
17. Подорожуючи Кореєю.
18. Визначні місця України.
19. Основні етапи корейської історії.
20. Транспортна система Кореї.
21. Роль та місце спорту у житті корейців.
22. Корейське кіно.
23. Засоби масової інформації.
24. Політична система Республіки Корея.
25. Нові інформаційні технології у побуті корейців.

## СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

(до блоку «корейська мова» )

1. Аптеева О.В. Учебное пособие по иероглифике для студентов старших курсов. – М., МГИМО, 2001.
2. Библиографический указатель работ Б. Д. Пака (к 60-летию со дня рождения). – Иркутск: ИГПИ, 1991.
3. Васильев А. Г. Уроки корейского языка. (Вводный курс фонетики и графики)// Корё сарам. - (СПб). 1993. №1-4
4. Верхоляк В.В., Галкина Л.В., Кожемяко В.Н. Учебник корейского языка для студентов II курса. — Влад.: ДВГУ , 1998.
5. Вестник Центра корейского языка и культуры / Центр корейского языка и культуры, Восточный факультет СПбГУ. Ред. А.Г. Васильев и М.И. Никитина. Вып.1. — СПб.: «Петербургское востоковедение», 1996.
6. Дмитриева В.Н. Практический курс корейского языка. — М.: МГИМО (У), 1996 .
7. Дмитриева В.Н. Корейский язык. Практический курс. Учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп. — М.: Изд-во МГИМО–Университет, 2008.
8. Иванов А.Ю. Словарь аффиксов корейского языка. — Хабаровск: ХВИ ФСБ РФ, 2007.
9. Иванов А.Ю. Словарь префиксов корейского языка. — Хабаровск: Изд-во ДВГТУ, 2007.
10. Иванов А.Ю. Словарь суффиксов корейского языка. — Хабаровск: Изд-во ДВГТУ, 2007.
11. Иванов А.Ю. Словарь счетных слов корейского языка. — Хабаровск: Изд-во ДВГТУ, 2009.
12. Ким О.М. К типологии частей речи. (На материале русского и корейского языков) // Науч. тр. Ташк. гос. ун-та, вып.390, Ташкент, 1970.
13. Ким Ф.З. История звукового письма корейского языка в связи с развитием его звукового состава. - М., 1956.
14. Ким Ф.З. Принципы построения корейских графем // Вопросы языкознания. – М., 1960.
15. Концевич Л.Р. Особенности корейского алфавита в плане общей теории письма.// Корея. Сборник статей к 80-летию со дня рождения профессора Михаила Николаевича Пака. - М., 1998.
16. Концевич Л.Р. Природа фонематической длительности гласных-монофтонгов корейского языка // Корейский язык.- М., 1961.
17. Концевич Л.Р., Симбирцева Т.М. Из истории корейского языкознания в конце 50-х годов. (по материалам личных архивов Г.Е. Рачкова и Ю.Н. Мазура. // Российское корееведение. Альманах. Вып.2.,- М., 2001.
18. Концевич Л.Р. Библиографический указатель работ по корейскому языкознанию (на корейском и западноевропейских языках) // Вопросы грамматики и истории восточных языков. - М-Л., 1958.



19. Концевич, Л.Р. Избранная библиография работ по Корее на русском и западноевропейских языках с конца XIX в. по 2007 г. — М.: «Первое марта», 2008.
20. Корейский язык. Вводный курс (초급한국어, 1) / Авторы: Чжон До Ён (Чжон Сун), М. В. Авдеев, О Кён Сук, К.В. Ермаков. — М.: Корейская школа «Вон-Гванг» в Москве, 2002.
21. Лаптев С.В. Основные проблемы, возникающие у корейских студентов при переводе художественных текстов с русского языка на корейский. — М.: МГУЛ, 2003.
22. Лаптев С.В. Проблемы художественного перевода русских текстов на корейский язык: Значение приставок в русском языке и проблемы их перевода на корейский. — М.: МГУЛ, 2003.
23. Ли Иксоп; Ли, Санок; Чхэ, Ван. Корейский язык / Пер. с кор. В.Д. Аткинин; ред. В.И. Зимин, И.М. Логинова. — М.: РОО «Первое марта», 2005.
24. Мазур Ю.Н. Структура слова в корейском языке // Корейский язык. - М., 1961.
25. Мазур Ю.Н. Грамматика корейского языка. - М., 2001.
26. Мазур Ю.Н. Склонение в корейском языке. - М., 1962.
27. Мальков Ф.В. Лексико-грамматические особенности качественных прилагательных в современном корейском языке (Способы выражения интенсивности качества) // Вопросы филологии (Сб. ст.) - М., 1957.
28. Мун Ен Гир. Англо-американизмы в общественно-языковой практике Южной Кореи. АД КФН.- М., 1983.
29. Мун Хе Ун. Учебное пособие по словообразованию. Словообразовательные аффиксы китайского и корейского происхождения в современном корейском языке. Учебное пособие. — Влад.: Восточный институт, Дальневосточный гос. технический университет, 2001.
30. Пак М.Н. Избранные работы по истории и историографии Кореи / Ред.-сост. Р.Ш. Джарылгасинова. — М.: «Восточная литература» РАН, 2003.
31. Рамстедт Г.И. Грамматика корейского языка. Пер. с англ. - М., 1951.
32. Скалозуб Л.Г. Согласные фонемы корейского языка. // Научные записки, Киевский госуд. ун-т, т.16, вып. 7. — К., 1957.
33. Трофименко О.А. Учебное пособие по практической грамматике корейского языка. — Уссурийск., 2002.
34. Хван Юн Дюн. Краткий очерк особенностей корейского языка. (В помощь преподавателям рус. яз. в кор. школах). -Ташкент, 1948.
35. Холодович А.А. Очерк грамматики корейского языка. - М., 1954.
36. Холодович А.А. Строй корейского языка. — СПб.: «Андрa», 1997.
37. Цой Ден Ху. Фонетическая структура заимствованных китайских лексических элементов в корейском и японском языках. АД КФН, - М.,1954.
38. 고영근. 국어 접미사 연구. — 서울: 광문사, 1974
39. 고재남. 한-러 정치-외교 관계 : 회고와 전망.”
40. 한국정치외교사논총.2001.

41. 김광해. 고유어와 한자어의 대응현상. - 서울: 탑출판사, 1989.
42. 김규철. 漢字語 단어 형성에 관한 연구 // 국어 연구 41. - 서울: 국어연구회, 1980.
43. 김규철. 한자어 단어형성에 대하여 // 국어학 29. - 서울, 1997.
44. 김정은. 국어 단어형성법 연구. - 서울: 박이정 도서출판, 2000.
45. 남기심, 김하수. 북한의 문화어 (북한의 말과 글). - 서울: 을유문화사, 1989.
46. 성환갑. 접두사 연구 // 중앙대 대학원 석사학위논문. - 서울, 1972. - 84 쪽.
47. 송기중. 현대국어 漢字語의 구조 // 한국어문 1 집. - 서울: 한국정신문화연구원, 1992.
48. 신창순. 한자어 소고 // 국어국문학 42. - 서울, 1969.
49. 심재기. 국어 어휘론. - 서울: 집문당, 1982.
50. 심재기. 국어 어휘론. - 서울: 집문당, 2000.
51. 심재기. 漢字語의 구조와 그 조어력 // 국어생활, 제 8 호. - 서울: 국어연구회, 1987.
52. 안병희. 문법론 // 국어학 개론. - 서울: 수도출판사, 1965.
53. 음성언어의 이해(SPEECH CHAIN) DENIS PINSON 원저, 양병곤, 고도홍, 구희산 공역, 한신문화사, 1998
54. 태를 중심으로. 한국정치학회. 제 39 권. 제 1 호. 257.

*(до блоку «корейська література»)*

1. Елисеев Д. Д. Корейская средневековая литература пхэсоль. М., 1968.
2. Елисеев Д. Д. Новелла корейского средневековья. М., 1977.
3. Ерёмченко Л., Иванова В. Корейская литература. М., 1964.
4. Жданова Л. В. Поэтическое творчество Чхве Чхивона. СПб., 1998.
5. Концевич Л. Р. Корееведение. Избранные работы. М., 2000.
6. Курбанов С. О. Конфуцианский классический «Канон сыновей почтительности» в корейской трактовке. СПб, 2007.
7. Ли В. Н. Корейская литература [первой половины XIX в.] // История всемирной литературы. М., 1989. Т. 6.
8. Ли В. Н. Корейская литература [второй половины XIX в.] // История всемирной литературы. М., 1991. Т. 7.

9. Ли В. Н. Корейская литература [на рубеже XIX и XX веков] // История всемирной литературы. М., 1994. Т. 8.
10. Никитина М. И. Древняя корейская поэзия в связи с ритуалом и мифом. М., 1982.
11. Никитина М. И. Корейская поэзия XVI–XIX вв. в жанре сичжо. СПб., 1994.
12. Никитина М. И. Миф о Женщине-Солнце и ее родителях и его «спутники» в ритуальной традиции древней Кореи и соседних стран. СПб., 2001.
13. Никитина М. И. Представление об «облике» «старшего» и «младшего» в хянга «Песня Чхоёна» (IX в.) и обрядах «хождения по мостам» // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. Тезисы и доклады восьмой научной конференции. Л., 1978.
14. Никитина М. И. Троцевич А. Ф. Корейская литература [до XIII в.] // История всемирной литературы. М., 1984. Т. 2.
15. Никитина М. И. Троцевич А. Ф. Корейская литература [XVII в.] // История всемирной литературы. М., 1987. Т. 4.
16. Никитина М. И. Троцевич А. Ф. Корейская литература [XVIII в.] // История всемирной литературы. М., 1988. Т. 5.
17. Никитина М. И. Троцевич А. Ф. Очерки истории корейской литературы до XIV в. М., 1969.
18. Никитина М. И., Троцевич А. Ф. Поэзия: [Корейская литература XIII—XVI вв.] // История всемирной литературы. М., 1985. Т. 3.
19. Никитина М. И., Троцевич А. Ф. Проза: [Корейская литература XIII—XVI вв.] // История всемирной литературы. М., 1985. Т. 3.
20. Солдатова М. В. Становление национальной прозы в Корее в первой четверти 20 века. Владивосток, 2004.
21. Солдатова М. В., Пак К. А. Современная литература Кореи. Владивосток, 2003.
22. Троцевич А. Ф. Изучение корейской литературы в России // Вестник Центра корейского языка и культуры. Вып. 3–4. СПб., 1999.
23. Троцевич А. Ф. История корейской традиционной литературы (до XX в.). СПб., 2004.
24. Троцевич А. Ф. Корейская средневековая повесть. М., 1975.
25. Троцевич А. Ф. Корейский средневековый роман. М., 1986.
26. Троцевич А. Ф. Миф и сюжетная проза Кореи. СПб., 1996.

#### ХУДОЖНИ ТВОРИ

1. Бамбук в снегу. М., 1978.
2. Верная Чхунхян. Корейские классические повести XVII–XIX веков. М., 1990.
3. Верная Чхунхян. Корейские повести XIX в. Том 1. СПб., 2009.
4. Восточная новелла. М., 1963.
5. Жили такие люди: новеллы корейских писателей. М., 1971.
6. Записки о добрых деяниях и благородных сердцах. Л., 1985.

7. Золотая птица Гаруда: Рассказы современных корейских писателей. СПб., 1994.
8. Избранные корейские рассказы нового времени. М., 2003.
9. Избранные корейские рассказы новейшего времени. М., 2003.
10. Истории, записанные на горе Золотая Черепаха. Корейские рассказы и повести XV – XIX вв. СПб., 2011.
11. История о верности Чхунхян. Средневековые корейские повести. М., 1960.
12. История Фазана. Корейские повести XIX в. Том 2. СПб., 2009.
13. История цветов: Корейская классическая проза. Л., 1991.
14. Какхун. Жизнеописания достойных монахов Страны, что к востоку от моря. СПб, 2007.
15. Ким Бусик. Самгук саги (История трёх государств). М., 1959. Т. 1.
16. Ким Бусик. Самгук саги (История трёх государств). М., 1995. Т. 2.
17. Ким Бусик. Самгук саги. Разные описания. Биографии. М., 2002.
18. Ким Вон Иль. Дом с глубоким двором. М., 2009.
19. Ким Джуен. Рыбак не ломает камышей. М., 2003.
20. Ким Донни. Плач сороки. СПб., 2010.
21. Ким Манджун. Облачный сон девяти. Роман. М.–Л., 1961.
22. Ким Саккат. Зеленые горы. Алматы, 2000.
23. Ким Сисып. Новые рассказы, услышанные на горе Золотой Черепахи. М., 1973.
24. Классическая поэзия Индии, Китая, Кореи, Вьетнама, Японии. М., 1977.
25. Классическая проза Дальнего Востока. М., 1975.
26. Клуб фантазий. Современная корейская проза. СПб., 2011.
27. Кон Сонок. Приходите на поле гаоляна. СПб., 2011.
28. Корейская классическая поэзия. М., 1956.
29. Корейские новеллы. М., 1959.
30. Корейские повести. М., 1954.
31. Корейские предания и легенды. М., 1980.
32. Лим Чже. Мышь под судом. Повесть. М., 1964.
33. Ли Орён. В тех краях, на тех ветрах. М., 2011.
34. Лисий перевал. Собрание корейских рассказов XV–XIX вв. СПб., 2008.
35. Ли Чхончун. Песни Западного края. М., 2010.
36. Наставление царю цветов. Высокая проза Кореи XI–XVIII веков. СПб., 2010.
37. Нева. СПб, 2010. №3.
38. Ним чангун Джон (Повесть о полководце Ниме). Факсимиле ксилографа. М., 1975.
39. Одинокий журавль. М., 1975.
40. Осенние клёны. Антология корейской поэзии VIII – XIX столетий в русских поэтических переводах. СПб., 2012.
41. Отражения. Из поэзии Востока. М., 1987.
42. О Чонхи. Огненная река. СПб., 2012.
43. О Чхунь Хи. Птица. М., 2008.

44. Пак Вансо. Как их много! М., 2010.
45. Пак Инно. Пятицветные облака (Стихи поэтов XVI –XVII вв.). Алма-Ата, 1962.
46. Песня над озером. Лирика средневековой поэзии. М., 1971.
47. Повести страны зелёных гор. М., 1966.
48. Повесть о Чёк Сёные. Квонджи тан (Повесть о Чёк Сёные. В одной тетради). Из корейских ксилографов Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН. Факсимиле ксилографа. СПб., 1996.
49. Пэкрён чхохэ: антология лирических стихотворений рён-гу с корейским переводом. М., 1960.
50. Роза и Алый Лотос. Корейские повести (XVII–XIX вв). М., 1974.
51. Светлый источник. М., 1989.
52. Сезон дождей. СПб., 1995.
53. Сон в нефритовом павильоне. М., 1982.
54. Ссяньчхон кыйбонъ (Удивительное соединение двух браслетов). М., 1962.
55. Хунмин Чоным (Наставление народу о правильном произношении). М., 1979.
56. Черепаховый суп : корейские рассказы XV–XVII вв. Л., 1970.
57. Чон Чхоль. Одинокий журавль. М., 1975.
58. Чхе (Цой) Ин Хун. Площадь. М., 2002.
59. Чхое Чхун Джон (Повесть о верном Чхое). Факсимиле корейской рукописи. М., 1971.
60. Чхунхян джон квонджитан (Краткая повесть о Чхунхян). М., 1968.
- Ын Хиген. Тайна и ложь. М., 2010